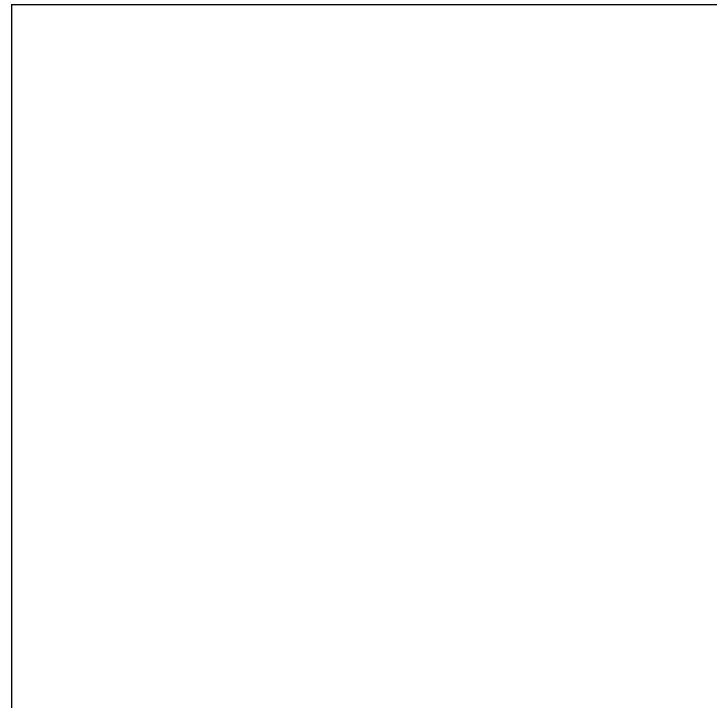




(imageless edition)

- III Level 3
- ◎ Amharic / English
- Dawit Girma
- ❖ Meghan Judge
- ✎ Lindiwe Matsikiza



ዶንከይ ችልድ
Donge Chilid

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Written by: Lindiwe Matsikiza
Illustrated by: Meghan Judge
Translated by: (am) Dawit Girma

ዶንከይ ችልድ / Donge Chilid

storybookscanada.ca

Storybooks Canada



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>





አንዳት ሆኖ ላይ አንድ የሆኑ አስገራሚ ቁርጥ ካርቃት ተመለከተች::

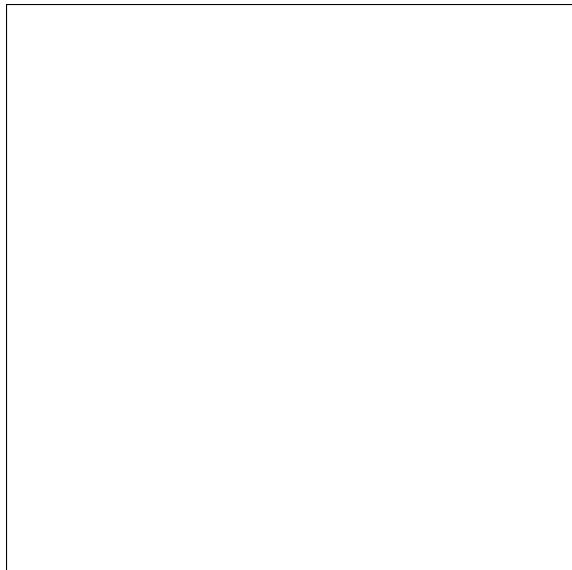
...

It was a little girl who first saw the mysterious shape in
the distance.

pregnant woman.
As the shape moved closer, she saw that it was a heavily

...

ג אַתְּ לִמְמֵל אֶל-אָתֶל נְבָרֵךְ תְּלָאֵל:



የይንፋር ገን ደግሞ ካበላ የሆነችው ይህች ሁኔታ አረጋዥን ስትና
ተጠቃቻት:: <<ይህችን ስት ከላቸ ጉድ ማጥሪ አለበን>> በማለት የሆኑና በተ
ዘመኝች ወሰኑ:: <<አልጋ ከላቸ ጉድ እናደራሱለን፤ ልቻንም አንብከባለን::>>

...

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman.
“We must keep her with us,” the little girl’s people
decided. “We’ll keep her and her child safe.”

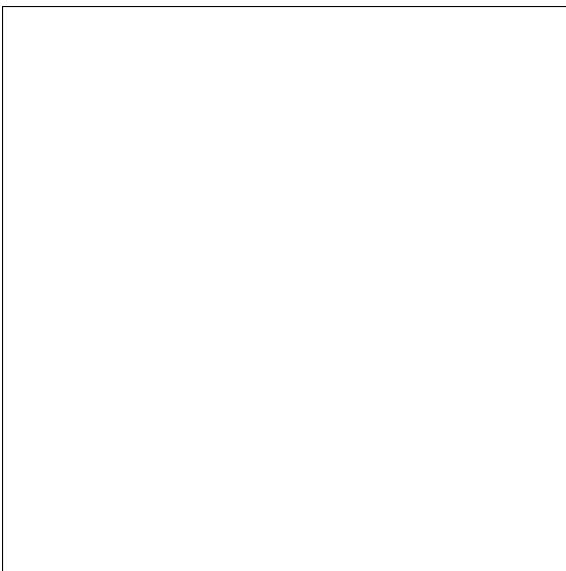
ትንሽ አሁያና እናቱ አብረው መኖርና ማደግ ፕሮፏ:: ሆኖዎታችውን አብረው
ማስቀበል የሚችሉበትውን በርካታ መገዳጀችም አሰቦች፡፡ በቀሰ ለለቻ
ሰዋቹና በተዘመኝች ተረጋግጣው ሆኖዎታችውን መግፈት ፕሮፏ::

...

The donkey child and his mother have grown together
and found many ways of living side by side. Slowly, all
around them, other families have started to settle.

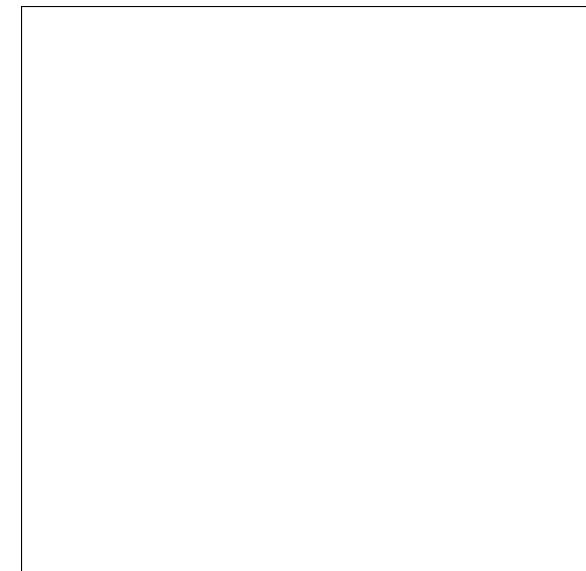
The child was soon on its way. "Push!" "Bring blankets!" "Water!" "Puuuuuuuuuhhh!!!"

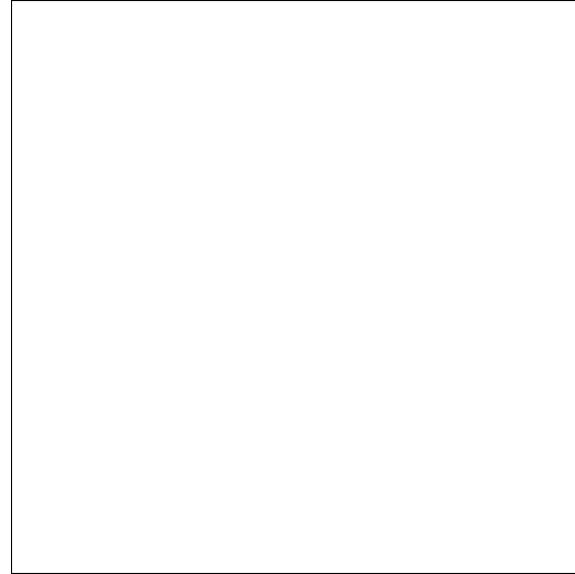
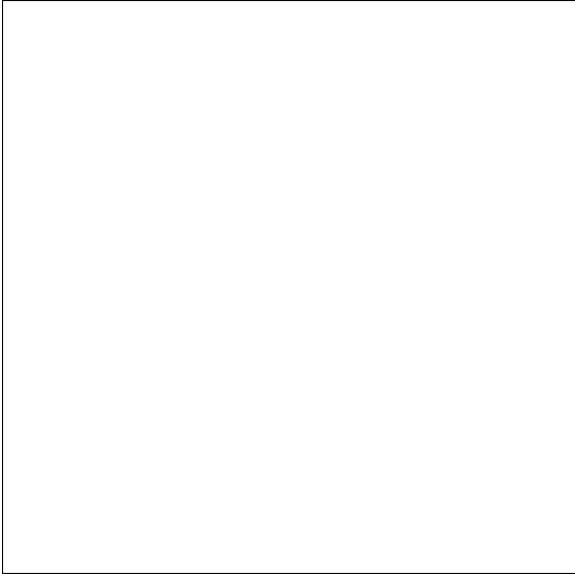
...
«!!!????????»
«ի՞նչ» «ի՞նչ» «ի՞նչ» «ի՞նչ» «ի՞նչ»



Donkey found his mother, alone and mourning her lost child. They stared at each other for a long time. And then hugged each other very hard.

::չփեւ ԹՎՍ ՔՄՔՆ մՃՀԿ ::ՑԺՒ ԹՎՍ ԱԵՒ
ԱՇ մԵՇՆ ։ԿՀԱԿ ՀԱԻՃԿ ՇՄ ԹԵՍՍ ԵՐ ՀԵԽՍ ՀԵԽԿ ԹԵԽԱ





የንድ ገን በኋኒን ስያቄ ሂሳብ በድንጋጌ ወደፊላ እፈገፈ:: <<አሁን?!>>

...

But when they saw the baby, everyone jumped back in shock. "A donkey?!"

አሁን በስተመጨረሻም ሚኒ ማድረግ እንዲለበት አዎች::

...

Donkey finally knew what to do.

Everyone began to argue. "We said we would keep mother and child safe, and that's what we'll do," said some. "But they will bring us bad luck!" said others.

...

ይንቀፅ «ኋላ» መሠረት እና ስምምነት ፍቃድላል» እና::
ነበሩ እኩንቀፅ ቤት ማጠቃለ ጉዢነት እና:: እና እንደገኘ እና ተቋቁ
ሁሉም ወከኑክር ጽሑፍ:: «እናቱ እና እና እና እና እና እና እና

... the clouds had disappeared along with his friend, the old man.

...

... የመኖጥ ሆኖታል፡ ካልፈቻል ክልልናለው ሆኖ ደር፡፡



በመሆኑም ሲተዋዋ አንደራና ብቻነት ተሰጥናል፡፡ ሲተዋዋ ግራ ተጋቢቶ፡፡
ይህንን ያልተጠበቀ ፍጤር ሚኒ አንደምታደርጋው መነፃት፡፡ ሚኒ ማድረግ
አንዳለበት አለዎችም፡፡ በዚም ተወካይበት፡፡

...

And so the woman found herself alone again. She wondered what to do with this awkward child. She wondered what to do with herself.

ተራራው መኖር ለይ በደመኑው መያል አንቃልና ወሰኑቸው፡፡ አሁንም በሁሉም
እናቱን አንዳመማቻና ስትጠረው አየ፡፡ አንደነፃ....

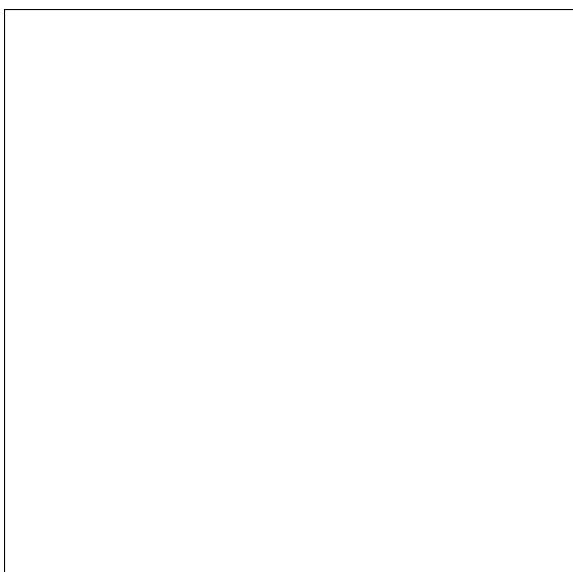
...

High up amongst the clouds they fell asleep. Donkey dreamed that his mother was sick and calling to him. And when he woke up...

One morning, the old man asked Donkey to carry him to
the top of a mountain.

...

አዲስ አበባ ዘመን፡፡
የተደረገውን ቀን ስምምነት እና የሚከተሉ ደንብ ተቋርጓል፡፡



But finally she had to accept that he was her child and
she was his mother.

...

ተቀባዩ፡፡

ሀላተዢያዊያዊ ቁዕሮ ፍጥረኞች እና የሚከተሉ ደንብ ተቋርጓል፡፡

አሁን ንግድ ሆኖ አስተኞች እየሆነ መጥተዋል፡፡ ላዕስ አንደተወለደ ባለው
የአካላ መጠን በዘመና በቀጣል ልዩ ንግድ ነው የሚሆነው፡፡ ሲያደግም
ለፍትቶዋ ለመዝከበው፡፡ ለማክል ይቻልፎች፡፡ የሆነ ሆኖ በጀት እኩያ
ለእናትቶዋ በጀርባው ማክል አስከያቀቷት ይረሰ እያደገኝ መጠ፡፡ እኩም ላዕስ
የጠረዥን ያህል በጥሩ ልክ አንደሰው ያለ በሆኔ ለተረዥ አልተቻለውም፡፡
እናትቶዋም እየደከማች እየፈራቻም መጠች፡፡ አንዳንድ አንስሳት አንደሚሰሩት
ያለ ስራ አንደሰና ተደርጉዋል፡፡

...

Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and frustrated. Sometimes she made him do work meant for animals.

እኩያው አንደት መኖር አንደሚገባው የተለያየ ዘዴዋችን ከስተማረው
ከሻማግለው ስዕስ ጽሑፍ ላይ ለመቆየት አብደ ፖሉ፡፡ እኩያው በደንብ ያደምጠል፡፡
ተምህርት ይወሰናል፡፡ ሂማግለው ስዕስም አንደዘመናው፡፡ እርስቦርሳቻው
ይረዳዲለ፡፡ ይሳሳቸዋል፡፡

...

Donkey went to stay with the old man, who taught him many different ways to survive. Donkey listened and learned, and so did the old man. They helped each other, and they laughed together.

ኋማኑዎን ባይነት እያደረገ እያደረገ ተሸማወል::
ሩጻዊ ልማት አንቀጽ ስለመስጠት የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ::

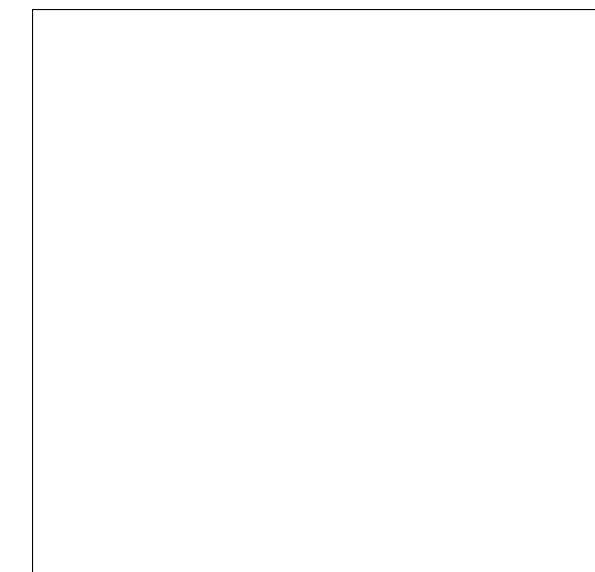
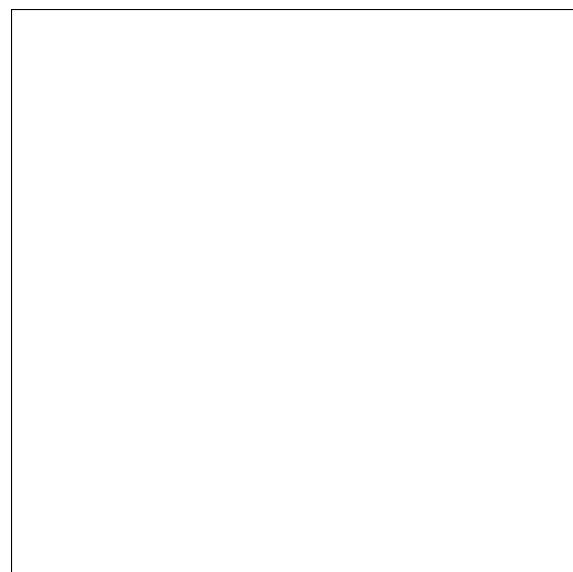
...

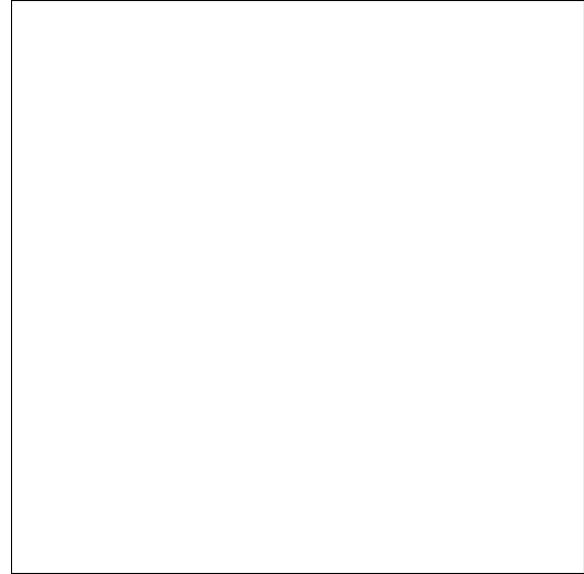
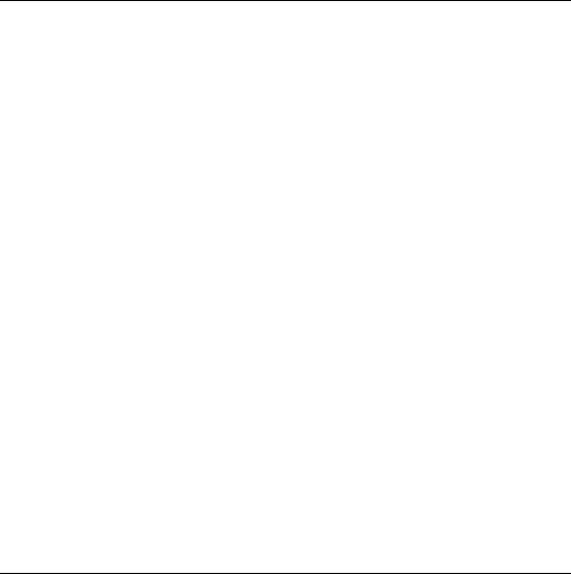
Donkey woke up to find a strange old man staring down at him. He looked into the old man's eyes and started to feel a twinkle of hope.

Confusion and anger built up inside Donkey. He couldn't do this and he couldn't do that. He became so angry that, one day, he kicked his mother to the ground.

...

ሀርሻ ዘመኑ አለበት ይህንም የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ::
የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ::
የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ::
የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ::





አሁዋ በጥም ፍርድኑ ተሰማው:: ከዚያ ይጠ:: የሚቻለውን የህል ፍጥም
በጥም ፍቅ ወደሆነ በታ ፍረመጠ::

...

Donkey was filled with shame. He started to run away as far and fast as he could.

መፍጠን ስያቆም መሻጥ ነበር:: በእሱም አጠጣሚ አሁዋ ጥሩ:: <<የ ፍሃ
ፍሃ>> አሁዋ ማለማው ወስት አስተካ:: <<የ ፍሃ ፍሃ>> ይላል ዳግሞ:: ገን
የገዳል ማሚቶው በቻ ያስተካበል:: በቻውን ሆኖ:: ከበደ የደክም ስሜት
አንደተቻነው ጥቅልል በለው ተች::

...

By the time he stopped running, it was night, and Donkey was lost. “Hee haw?” he whispered to the darkness. “Hee Haw?” it echoed back. He was alone. Curling himself into a tight ball, he fell into a deep and troubled sleep.